

柏杨白话版



司马光撰
柏杨译

资治通鉴

第六辑 贞观之治



突厥可汗
官逼民反
玄武门
贞观之治
黄金时代
武墨夺权
南北统一
江都政变

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鉴



第六辑 贞观之治
突厥可汗 南北统一

凡例

一、本书根据台湾远流出版公司柏杨版《资治通鉴》二〇〇五年八月第二版出版。

二、本书在编辑过程中，对原书中部分内容作了下列技术处理：

1. 人名统一。如“公孙痤、公叔痤”正为“公叔痤”；“魏邈、魏邀”正为“魏邀”。

2. 地名校正。如“巫郡（四川省巫县）”正为“巫郡（重庆市巫山县）”；“武关（陕西省商南县东南）”正为“武关（陕西省丹凤县东南）”；“白马津（河南省浚县）”正为“白马津（河南省滑县）”。

3. 汉语拼音校正。如“单于，音 dānyú [丹愉]”正为“单于，音 chányú [禅愉]”；“月氏（音 yuèshì [悦世]）”正为“月氏（音 Yuèzhī [悦支]）”。

4. 译名统一和校正。如“伊庇鲁士国王皮洛斯”正为“伊庇鲁斯国王皮洛士”；“塞琉卡斯王国”正为“塞琉西王国”。

5. 计量单位中的“公里、公分”均改为法定计量单位“千米、厘米”。

6. 年代表述。如“一九三〇年代后期”正为“二十世纪三〇年代后期”；“前四世纪〇〇—二〇年代”正为“前四世纪最初十年—二〇年代”。

7. 对原地图作了部分修改，如海岸线——用实线表示古海岸线，细虚线表示今海岸线。

8. 对原文中“中华”、“中国”、“蛮族”等表述作了适当修改，如涉及汉朝与周边少数民族地区的行文中，原文“中国”改为“汉朝”。

9. 还有个别其他方面的改动，不再一一列出。柏杨先生对于许多史实的评论，表示他个人独立的见解，我们尽量保持原貌，见仁见智，读者诸君自能明鉴。

目 录

第六辑 **贞观之治** (共四册)

二十一、突厥可汗·南北统一

二十二、官逼民反·江都政变

二十三、玄武门·贞观之治

二十四、黄金时代·武曌夺权

突厥可汗·南北统一

五七六-五八八年

突厥可汗

- 《突厥可汗》导读 / 003

六世纪七〇年代

●北齐帝国亡 / 034

五七七年，北齐太上皇高纬逃到青州，打算南下陈帝国，右丞相高阿那肱私通北周，向高纬报告：“周军尚远，我已下令断桥毁路。”高纬大为宽心，遂逗留不动，北周军抵达济州关，高阿那肱开关出降；高纬大吃一惊，仓皇间把一袋袋黄金拴到马鞍上，率十余骑，狼狈向南逃走……北齐帝国自五五〇年建立，至五七七年亡，共六任帝，立国二十八年。

●北周皇帝宇文赟诬杀宇文宪、王轨 / 056

宇文赟因宇文宪辈尊望重，心中忌恨，诬以谋反，命宇文宪进宫。宇文宪遭伏兵逮捕，悲愤交集，申辩无效，遂被绞死。翌年，又诬徐州军区总司令王轨谋反，派人前往徐州，就在州政府诛杀王轨。

●北周禁妇女使用脂粉 / 066

五七九年，宇文赟自称“天元皇帝”，将皇帝宝座传给太子宇文阐，骄傲奢侈的心态更为严重，开始禁止妇女使用胭脂，除非宫女，任何妇女不准搽粉画眉。

●北周帝国亡●隋帝国兴起 / 110

五八一年，北周皇帝宇文阐让出帝位，将政权移交杨坚；北周帝国自五五七年建立，至五八一年覆灭，立国二十五年。杨坚登基称帝，国号“隋”。于是，一个崭新的隋帝国兴起，大分裂时代以及南北朝时代，进入尾声。

●突厥大掠河西 / 139

五八二年，突厥壮大，雄踞漠北，六任可汗阿史那摄图入侵长城，隋帝国行军总管达奚长儒拒战，突厥败北；不久，突厥大军兵分二路，大举南下，杀入武威、天水、金城、上郡、弘化、延安，沿边城池所有家畜，都被掳掠一空。

●南梁帝国亡 / 183

五八七年，隋帝国皇帝杨坚征召南梁帝国皇帝萧琮到首都长安，萧琮的叔父萧岩以及老弟萧瓛，率文武官员及男女居民十万人，逃入陈帝国。杨坚遂下诏废除南梁帝国。南梁帝国至此覆灭，立国共八十六年（五〇二年至五八七年）。

五八九—六〇八年

南北统一

●《南北统一》导读 / 201

六世纪九〇年代

●大分裂时代结束 / 210

五八九年，隋帝国吴州总管贺若弼趁雾渡长江，攻建康，韩擒虎破朱雀门而入。陈帝国皇帝陈叔宝率领宫女宦官十余人，奔到后宫景阳殿，陈叔宝与张贵妃躲入井中。隋军搜索，生擒陈叔宝，陈帝国亡，立国三十三年（五五七年至五八九年）。南北朝时代终，隋政府统一中国。

●杨素讨平江南民变 / 239

江东自晋帝国建立以来，三百年间，公权力不振。陈帝国亡，隋王朝政令严苛，知识分子及一般平民全都怨恨，陈帝国故版图所有州县，几乎全部叛变，各自称皇帝。杨坚下诏命杨素出军讨伐……

●杨坚筑仁寿宫 / 253

杨坚下诏兴建仁寿宫，工程紧急，要求严厉残酷，民夫差役死亡以万计。

●高句丽攻辽西 / 283

五九八年，高句丽攻击辽西。杨坚派遣杨谅出临渝关，正逢大雨连绵，粮秣受阻，又遇到瘟疫传染，士卒大量病倒；海军船舰亦遇大风，舰队船只很多沉没。海陆两军死亡十分之八九，败还。

●突利可汗归附隋朝 / 285

五九九年，突厥都蓝可汗与达头可汗联合攻击突利可汗，突利可汗大败，归附隋朝，隋王朝封为启民可汗。

●杨坚诬杀王世积 / 288

宜阳公王世积当凉州总管，亲信皇甫孝谐犯罪，有关单位搜捕，皇甫孝谐投奔王世积，王世积不肯收留。皇甫孝谐终被发配桂州，遂检举王世积阴谋叛变，杨坚遂斩王世积。



●杨广夺嫡成功 / 301

皇太子杨勇性宽厚而稍奢，杨坚不喜，杨勇

又多宠妾，独孤皇后亦不喜。其弟杨广奸险，矫饰忠孝，与杨素密谋，诬杨勇谋反，杨坚大怒，囚禁杨勇，废为庶人，立杨广为太子。

●隋帝杨坚被杨广谋害 / 335

杨坚卧病仁寿宫，杨广与杨素侍疾，陈夫人出更衣，杨广逼奸，陈夫人坚拒，得免，杨坚见其神色有异，陈夫人泣曰：“太子无礼。”杨坚大怒，欲废杨广，杨广与杨素遣舍人张衡入，执杨坚击杀，血溅御屏，冤痛之声，传出宫外。

●杨广定洛阳为东都 / 351

●杨广筑洛阳西苑●开运河 / 359

六〇五年，杨广于洛阳筑西苑，周围二百里，苑北沿溪兴筑十六院，每院以四品夫人主之。杨广喜于夜色下，带着数千名美女，骑马游逛；又开邗沟及通济渠，自长安到江都，连成运河，沿运河设置离宫四十处……

●杨广诬杀高颍、贺若弼 / 379

六〇七年，杨广出塞北游，展示兵威，至涿郡，突厥启民可汗朝见，杨广大悦，赏赐绸缎二千万匹；高颍、贺若弼劝谏赏赐过侈，杨广诬以诽谤朝廷，斩二人。

五七六一—五八八年

突厥可汗

《突厥可汗》 导读

六世纪进入末期的两个年代——七〇年代、八〇年代，中国大分裂已接近尾声。统一天下的观念，不仅中国人有，欧洲人也同样有，查理大帝就曾日夜都梦见罗马帝国再现雄风。中国的分裂局面一旦到了“一国治”而另“一国乱”时，那个治的一国就油然而生“拯救同胞”之心。

而也就在同时，突厥汗国像一个巨人一样，在北方崛起。中国外患永远来自北方，匈奴汗国是个可怕的强敌，中国终于把它击败。继起的柔然汗国就相形见绌，在边境造成一些骚扰，不能造成威胁。造成威胁的是新兴的突厥，但在六世纪末期，它的影

响还不过刚刚开始。

柏 杨

一九八七·八·一五



五七六年 丙申

南梁·天保	十五年	(齐帝高延宗德昌元年)
陈·太建	八年	
北齐·武平	七年	
隆化	元年	
北周·建德	五年	

1 春季，正月四日，北周帝国（首都长安【陕西省西安市】）皇帝（三任武帝）宇文邕（本年三十四岁）前往同州（州政府设武乡【陕西省大荔县】）。

正月十二日，再前往河东（山西省）涑川（涑水河，源出山西省绛县东南，在永济市注入黄河）。

正月十五日，再返同州。

2 正月甲寅日（正月庚辰朔，没有甲寅），北齐帝国（首都邺城【河北省临漳县西南邺镇】）大赦。

正月乙卯日（正月庚辰朔，没有乙卯），北齐帝（五任）高纬（本年二十岁）返首都邺城（高纬去年【五七五年】六月前往晋阳【山西省太原市】）。

3 二月十二日，北周帝宇文邕派太子宇文赧巡视西部疆土，

顺便向吐谷浑汗国（青海省）发动攻击。上开府仪同大将军（勋官五级）王轨、太子宫总管（宫正）宇文孝伯随从同行；军事调度指挥，由二人全权负责，宇文赧只在事情决定时，听取报告。

4 北齐政府强行搜刮杂户（被北魏帝国掳掠的北凉王国臣民）二十岁以下、十四岁以上还没有结婚的女子，全部集中待命；胆敢藏匿拒绝献出的，家长一律处死。

5 二月二十三日，陈帝国（首都建康【江苏省南京市】）任命开府仪同三司（宰相级）吴明彻当最高监察长（司空）。

6 三月二十四日，北周帝宇文邕返首都长安。

夏季，四月七日，宇文邕再往同州。

7 四月十一日，陈帝（四任宣帝）陈頊（本年四十九岁）前往皇家祖庙祭祀祖先。

国务院左执行长（尚书左仆射）王珣逝世（年五十四岁）。

8 五月十五日，北周帝宇文邕返首都长安。

9 六月一日，日食。

10 六月四日，北周帝宇文邕前往皇家祖庙祭祀祖先。

11 最初，陈帝国太子陈叔宝打算请国务院民政部长（左民尚书）江总当太子宫总管（詹事），命机要记录官（管记）陆瑜告诉国

务院文官部长（吏部尚书）孔奂。孔奂反对，回答陆瑜说：“江总有潘岳、陆机那种才华（晋王朝二任帝司马衷当太子时，潘岳、陆机都是太子宫官员），却没有东园公、绮里季那种厚重的定力（参考六四二年九月注），由他辅佐太子，恐怕会有困难。”陈叔宝大为愤恨，乃亲自向老爹陈頊请求，陈頊打算同意，但孔奂则奏称：“江总是一个文学家，如今皇太子（陈叔宝）在文学方面的素养并不缺少，怎么会需要江总？如果准许我提出个人的意见，我认为应该遴选敦厚稳重之士，负起辅佐的重任。”陈頊说：“如果按照你的意见，谁是最合适的人选？”孔奂说：“国务院法务部长（都官尚书）王廓，家族中每代都有人显示美德，知识见解深刻敏捷，可以担当这个职务。”陈叔宝当时正在一旁，大为不高兴，便用诡计反对说：“王廓，是王泰的儿子，不适合当太子宫总管（太子詹事）。”（无聊的“避讳”游戏，在此呈现它的困扰，老爹名“泰”，儿子就不能在太子宫做事，如果老爹名“仁”，儿子就不能当人，只好当猪去了。）孔奂说：“南宋帝国有个范晔，是范泰的儿子，范晔也当太子宫总管（参考四四五年十一月），前代王朝并没有这种疑问！”但陈叔宝坚持一定要任用江总，陈頊终于接受儿子的请求，任命江总当太子宫总管。江总，是江敷的曾孙（江敷事，参考四八九年十二月）。

六月七日，陈頊任命国务院右执行长（尚书右仆射）陆缮当国务院左执行长（尚书左仆射）。陈頊打算用孔奂接替陆缮，诏书已经发出，太子陈叔宝报复孔奂，竭力阻挠。于是，另行发布人事命令，擢升晋陵郡（江苏省常州市）郡长王克当国务院右执行长。

不久，江总跟陈叔宝通宵达旦饮酒；而江总又收太子陈叔宝的良娣（小老婆群第一级）陈女士当义女；陈叔宝常常穿平民衣服私自外出，去江总家游宴。陈頊得到报告，大怒，免除江总官职。